

4. LA CULTURA ESPAÑOLA EN COREA

Pedro Llinás Almadana

Primer Secretario de la Embajada del Reino de España en Corea

1. Introducción

La celebración del 70° aniversario de las relaciones diplomáticas entre España y la República de Corea es una ocasión excelente para dar un repaso a los intercambios culturales entre ambos países y, especialmente, en este capítulo, a la presencia de la cultura española en Corea. España se ha caracterizado tradicionalmente por ser un país “creador de cultura”, esto es, un país que ha conseguido, a lo largo de su historia, exportar con éxito un modo de pensar, de hacer y de hablar. El español, vehículo de cultura, se habla en la actualidad en 21 países como lengua oficial y es utilizado por más de 550 millones de personas en todo el mundo. La influencia de la cultura española es, por tanto, de un alcance extraordinario en la historia de la humanidad.

España y Corea son dos países alejados geográficamente, ciertamente con escasos puntos de contacto históricos, pero entre los cuales es posible encontrar ciertas similitudes y complicidades, como el interés por la cultura, la espiritualidad, la historia y la naturaleza. De alguna forma, se podría afirmar que existen importantes afinidades entre el carácter español y el coreano. Por ejemplo, el Camino de Santiago, que aún a todos esos caracteres, se ha convertido en un hito de extraordinaria importancia en Corea, revelándose como un polo de atracción enormemente atractivo para una parte muy importante de los ciudadanos coreanos que visitan nuestro país cada año. Por ello, es posible afirmar que España y la cultura española tienen cada vez mayor presencia en Corea, gozando de una mayor visibilidad e impacto. A ello ha contribuido, como veremos más tarde, el gran interés de los ciudadanos coreanos por España, que se ha traducido en un extraordinario aumento de las cifras de turistas coreanos en nuestro país.

Asimismo, la mayor presencia cultural de España en Corea se ha revelado en los últimos años como la consecuencia, entre otros aspectos, de una mayor demanda de la sociedad coreana por nuestra cultura. Esta circunstancia ha impulsado una mayor participación de artistas españoles, pertenecientes a todas las manifestaciones artísticas, en una gran variedad de festivales celebrados en este país, algunos con una gran proyección internacional y un bien merecido prestigio. A esta pre-

sencia ha contribuido en gran medida la actividad de la Embajada de España, a través de la programación cultural que desarrolla cada año y que pretende promocionar y acercar, aún más, la cultura española a la sociedad coreana.

Por otra parte, entre los aspectos que merecen ser reseñados y que tienen una influencia determinante más allá de la actividad cultural propiamente dicha, consideramos que el turismo merece una mención especial, por tratarse de un ámbito que favorece, en gran medida, el acercamiento de nuestras dos sociedades y que permite un mayor conocimiento mutuo. En los últimos años se ha ido consolidando el continuo crecimiento del turismo coreano en España. Entre los diferentes destinos, el Camino de Santiago, como decíamos anteriormente, se alza como una de las razones principales del desplazamiento del turista coreano. Otros destinos muy habituales entre los visitantes coreanos son las ciudades de Madrid, Barcelona, Sevilla, Ronda, Málaga o Toledo.

2. La importancia del nivel institucional

En el ámbito institucional, la presencia cultural de España en Corea cuenta con la actividad de la Consejería Cultural de la Embajada de España, que desarrolla todos los años una intensa programación cultural, así como con la colaboración de la Oficina Comercial en aquellas actividades con dimensión cultural y económica, y del Aula Cervantes, situada en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, que depende del Instituto Cervantes de Tokio.

Como apunte histórico, cabe mencionar que en el año 2011, se inauguró la primera Aula Cervantes en la Universidad de Kyung Hee, en el campus de Suwon, con el objetivo de contribuir a la enseñanza del español como lengua extranjera. En octubre de 2014, después de la supresión de la primera Aula Cervantes, se inauguró una segunda en la Universidad de Estudios Extranjeros de Hankuk, en el campus de Gyeonggi, en Seúl. El Aula se ocupa de la formación de profesores nativos para la docencia de la lengua española, así como de la organización y realización de las pruebas para obtener el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE). Dichas pruebas han superado los 2.300 candidatos en los últimos años. Asimismo, en estos últimos tiempos, se ha ido experimentando un aumento sostenido de las matriculaciones de alumnos para el estudio del español en el Aula Cervantes.

Asimismo, el objetivo de la creación de un Instituto Cervantes en Seúl está cada vez más cerca. El nuevo Centro será, sin duda, de una importancia capital en la difusión de la lengua y de la cultura española en Corea y, a través del mismo, se podrá dar satisfacción a la gran demanda por el aprendizaje del español que existe entre muchos sectores de la población coreana.

Por otra parte, el departamento de estudios universitarios de la Universidad de Málaga, localizado en la Universidad Nacional de Incheon, realiza una labor muy interesante, ya que promueve el intercambio de profesores y estudiantes universitarios entre España y Corea. La Universidad de Málaga es la primera institución española que cuenta con un programa de estudios superiores de lengua y arte coreano. Merece una especial mención el recibimiento, en el mes de octubre de 2017, de la Orden del Mérito Cultural Coreano al profesor Antonio Doménech de la Universidad de Málaga, por su contribución a la promoción de la cultura coreana en España.

Por parte de las instituciones coreanas, es fundamental la labor realizada desde el Ministerio de Cultura, Deporte y Turismo, del que dependen instituciones tan importantes dentro del ámbito cultural coreano como el Museo Nacional, el Teatro Nacional, la Librería Nacional y KAMS (Korea Arts Management Service), entre otros organismos.

Un aspecto relevante en las relaciones culturales entre nuestros dos países se manifiesta en el Acuerdo de Cooperación Cultural entre España y Corea, firmado en Seúl en 1994, y que representa un avance importante en la colaboración en el ámbito cultural. A través del mismo se facilita el establecimiento de instituciones culturales del otro país en el territorio de cada Estado, los intercambios culturales y la promoción de la cooperación entre sus respectivos organismos culturales.

De esta forma, el desarrollo y la implicación del nivel institucional ha favorecido, en gran medida, el aumento de los intercambios culturales, así como una estrecha colaboración con las instituciones culturales más importantes de Corea. Así, España ha colaborado en el pasado, y seguirá haciéndolo en el futuro, con instituciones y eventos celebrados en el país tan importantes como el Museo de Arte de Seúl (SeMa), del cual es muy interesante destacar que tiene un centro para la residencia de artistas y cuenta con un programa que promueve el intercambio entre creadores españoles y coreanos junto con el Centro de Creación Bilbao Arte; el Museo Nacional de Arte Moderno y Contemporáneo (MMCA), del que el español Bartomeu Marí fue Director desde diciembre de 2015 hasta diciembre de 2018, realizando una intensa actividad durante los tres años de su mandato. El Sr. Marí ha sido el primer director extranjero de un Museo Nacional de Corea en toda su historia; el Seoul Arts Center, con el que la Embajada ha colaborado en diversas ocasiones, a través de actuaciones en sus diferentes centros artísticos (museos, música, teatro y danza); el Centro de Arte LG, con importantes colaboraciones como, por ejemplo, la actuación de la Compañía Nacional de Danza en 2017 y, a principios de 2018, la actuación de Fuensanta La Moneta; Korea Arts Management Service (KAMS) y Performing Arts Market from Seoul (PAMS), con las cuales la Embajada de España, a través de la Consejería Cultural y de la Oficina Comercial, colabora habitualmente; Seoul

Art Cinema – Cinematèque que, desde el año 2019, es la sede del festival de cine español que organiza la Embajada de España; el Festival Internacional de Cine de Busan, que ocupa el primer puesto en el ranking de festivales de cine asiáticos en la actualidad y en el que se proyectan regularmente películas españolas; el Festival Internacional de Cine de Jeonju, el cual fue beneficiario de una Ayuda del Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE) el año 2018 con objeto de invitar a un programador al Festival de Cine de San Sebastián, y que programó varias películas españolas en su edición del año 2019.

La colaboración también se extiende a ayuntamientos y entidades locales. En este sentido destaca la celebración de la “Semana Cultural” dedicada a España que tuvo lugar en Jeonju en junio de 2019, organizada por la Embajada de España junto con el Ayuntamiento de Jeonju y que contó con la colaboración de la Cámara de Comercio española. En dicha semana se incluyó un amplio recorrido por manifestaciones culturales españolas, con música (jazz y flamenco), una exposición sobre el Camino de Santiago, un festival de cine español y un importante evento gastronómico que promocionó las excelencias de la comida española.

3. La actividad cultural, un esfuerzo compartido

La Embajada de España en Corea trabaja habitualmente para desarrollar las actividades de intercambio cultural en colaboración con los agentes y centros culturales coreanos que se encuentran repartidos por todo el país. Su impulso, manifestado en las iniciativas culturales que veremos más adelante, se ve potenciado por la buena acogida ofrecida por los organismos culturales coreanos. En este sentido, debemos resaltar, como un rasgo característico del contexto cultural de Corea, que la política cultural coreana se distingue por su esfuerzo en la internacionalización de sus proyectos, así como por la creación de mecanismos que faciliten su expansión. Siguiendo esta pauta, se favorecen los intercambios culturales con organismos internacionales, promoviendo la realización de proyectos culturales de alcance internacional.

Fruto de este esfuerzo compartido es el alto nivel de cooperación y colaboración entre los sectores artísticos y culturales de nuestros dos países. Esta cooperación se manifiesta tanto a nivel institucional, de carácter público, como a nivel de colaboraciones de naturaleza privada entre organismos artísticos de ambos países. Como consecuencia de ello, es fácilmente constatable que la presencia de profesionales españoles, como por ejemplo, del sector cinematográfico, de las artes escénicas y del arte contemporáneo, es habitual en festivales con un enfoque marcadamente internacional en Corea. De hecho, es cada vez más frecuente que profesionales creativos españoles sean invitados a participar en eventos artísticos en territorio coreano. De este modo, podemos afirmar que la cultura española está

muy presente en la escena cultural coreana y esperamos que esta tendencia se siga manteniendo en el futuro e incluso se vaya incrementado.

Las actividades culturales llevadas a cabo por la Embajada de España en Corea abarcan una gran variedad de disciplinas, con una vocación de inclusión de todas las manifestaciones artísticas y culturales. Reflejamos a continuación algunas de ellas.

En relación con las artes audiovisuales, Corea es uno de los países más creativos del mundo. Se puede considerar que uno de los factores que favorecen la originalidad y calidad de este sector es la privilegiada situación del país en el ámbito de las nuevas tecnologías.

- En cine, la participación de la Embajada de España en los festivales cinematográficos internacionales que se celebran en Corea es una constante. En este sentido, destacan el Festival Internacional de Busán, el Festival Internacional de Cine Fantástico de Bucheon, el Festival Internacional de Cine Independiente de Jeonju y el Art Cinema Seoul – Cinémathèque. Los principales festivales de cine internacional de Corea nunca faltan a su compromiso con el cine español.
- Igualmente, durante los últimos años, la Embajada de España ha organizado o colaborado con una gran cantidad de exposiciones de diferentes estilos.

El sector de las artes escénicas es inmensamente rico en opciones y oportunidades.

- En danza, España se ha revelado como uno de los países con mayor atractivo para los festivales internacionales de danza con sede en Corea. Además de manifestaciones tradicionales como el flamenco, también son reconocidos nuestros profesionales en otros estilos, como la danza contemporánea o la música clásica. La Embajada de España colabora habitualmente con el Seoul International Dance Festival (SIDANCE).
- La presencia de la música española también es importante en Corea. Además de los conciertos de guitarra, disciplina que cuenta un gran número de seguidores y profesionales coreanos, son también frecuentes los conciertos y participaciones de músicos y grupos musicales españoles en festivales coreanos (jazz, flamenco, etc.).

Las artes plásticas son esenciales tanto en la cultura española como en la coreana, disfrutando ambos países de una extensa y sólida tradición en disciplinas como la pintura. En este sentido, podemos afirmar que la pintura moderna española goza de un amplio reconocimiento en la escena cultural coreana. La presencia de artistas españoles en galerías y ferias de arte coreanas es muy notable. Por ejemplo, destaca

la exposición en 2018 de la artista española Eva Armisén, en uno de los centros expositivos más importantes del país, que contó con una enorme asistencia de público.

En el ámbito de la educación, las residencias artísticas, las ferias de estudios y el estudio del español ocupan un papel predominante.

- Es muy representativo el hecho de que el panorama artístico coreano sea tan rico en residencias de artistas, así como en becas de investigación para comisarios y especialistas en arte coreano en particular y arte asiático en general. Dentro del ámbito de las residencias artísticas, existe un vínculo especial entre Corea y España. Desde la Embajada de España se ha dedicado tradicionalmente un especial esfuerzo al estudio y seguimiento de las colaboraciones entre diferentes centros de creación artística coreanos y españoles. En este sentido, destaca el Museo Nacional de Arte Moderno y Contemporáneo de Corea, el Intercambio entre SeMA Nanji Residency y el centro de creación BILBAO ARTE (con la presencia habitual de artistas españoles) y el Seoul Art Space Geumcheon.
- Las Ferias de estudios, por su parte, promueven entre los estudiantes coreanos los estudios en el extranjero. Entre las mismas, destacan la Feria “Study en Europe”, que es una iniciativa de la Delegación de la Unión Europea en Corea y en la cual la Embajada de España colabora regularmente. El objetivo de este encuentro es promocionar e impulsar entre estudiantes coreanos el estudio en universidades europeas, fomentando principalmente el intercambio entre estudiantes. Asimismo, la Feria “*Korea Study Abroad*”, es la principal feria de estudios en Corea, que se celebra en su capital, Seúl y también en la ciudad de Busán y con la que también hemos tenido la oportunidad de colaborar.
- El estudio del español es uno de los principales objetivos de la Embajada de España, con la promoción del aprendizaje de la lengua española, entendido como vehículo indispensable para el acercamiento de la sociedad coreana a nuestra cultura. Siguiendo estos objetivos, el Aula Cervantes organiza, con motivo del Día del Español, actividades relacionadas con nuestra lengua en colaboración con la Embajada y en las que participan las Embajadas de los países hispanohablantes con presencia en Corea.

La literatura y la lengua también tienen un lugar destacado en la programación cultural. Así, la Embajada de España colabora regularmente con la Feria Internacional del Libro de Seúl, con la habitual participación de autores españoles, como la ilustradora Olga de Dios y el escritor Jorge Carrión, en los últimos años. En relación con la lengua española, se han establecido importantes lazos con las universidades coreanas con departamento de español. Asimismo, es muy relevante el Congreso de Hispanistas, que reúne a especialistas de español con objeto de

intercambiar ideas y de mostrar el resultado de sus investigaciones. Precisamente, la actividad de la comunidad de profesores y especialistas de español en Corea es particularmente importante para la difusión de nuestra lengua y cultura en el país. La organización del X Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas en Seúl en el año 2020, con la colaboración de los departamentos de español de las universidades coreanas, es un hito de gran relevancia.

La gastronomía española es igualmente un elemento recurrente en la programación cultural, con la organización de eventos en los que destaca la participación de organismos públicos y privados, con el objetivo común de dar a conocer la comida española, así como nuestros vinos, en Corea.

4. Conclusión

En definitiva, como hemos podido ver a lo largo de este breve recorrido por la acción cultural de nuestro país, la presencia e influencia de la cultura de España en Corea plantea una serie de retos que son abordados desde una actividad de planificación y de establecimiento de una serie de directrices estratégicas, con el objeto de guiar la labor de los organismos involucrados en las actividades culturales y hacer más efectiva y con más capacidad de llegar a la sociedad coreana toda la riqueza y variedad de las manifestaciones artísticas y culturales de España.

Los objetivos prioritarios de la proyección exterior de la cultura española en Corea se han ido centrando en la internacionalización de los artistas españoles y la difusión de nuestro patrimonio cultural, así como en el fomento de los intercambios culturales y la cooperación. Las propuestas culturales españolas suelen tener una acogida muy favorable por parte del público coreano, abarcando desde las propuestas más tradicionales y conocidas en Corea, como la música y el flamenco, hasta otras menos comunes hasta hace pocos años, pero de gran reconocimiento a día de hoy, como son la gastronomía o el cine español.

La celebración del 70° aniversario de las relaciones diplomáticas entre España y Corea representa un hito de extraordinaria relevancia. Esta conmemoración debe servir para promover, aún más, los intercambios culturales entre España y Corea. Debemos aprovechar el impulso que nos ofrece esta oportunidad para consolidar los intercambios ya desarrollados y, a la vez, explorar nuevas vías de cooperación. Podemos observar el futuro de las relaciones culturales entre España y Corea con mucho optimismo, ya que existe la voluntad de ambos pueblos de alcanzar niveles de compromiso y colaboración cada vez más elevados.